

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Li fol e·ill put e·ill fillol > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

---

## CANZONIERE D

- letto 302 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 190 volte

## Edizione diplomatica

---

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine1..jpg>



### Naimeric de piguignan

**L** J fol eill put eill fillol. Creison trop  
eno mes bel. Eill croi iuglaret nouel.  
Enoios emal parlan. Coron un pauc  
trop enan. Eson ia li morderor. perun des  
nos des lor. Enon es qui lor nesqerna.

**G** reu mes carhom los acol. Enon lur en  
fa reuel. Non odic contral sordel. Qel  
non es daital semblanssa. Ni nos ua ges  
per casan. Si coill cauailier doctor. Mas  
qant faillol prestador. Non pot far. v.  
Nil cincs terna.

**L** omarques par pinarol. Qe ten saluz  
ereuel. Nonuoill ges qe desclauel. Desa  
cort ni an loingnan. per soual qe sap den  
fan. Esser maestrador. Ni un autre tirador.  
Q(e)u no uoill dir de luserna.

**A** itals los acom los uol. Lo marques den  
chantarel. Nicolet el trufarel. Q(e) uenon  
ablui euan. enon del tot per lur dan. Benson  
trobat dun color. Aitals uaisals tal seingnor.  
deus lor don uita eterna.

**A** r ueires uenir lestol. Ves malespindel tro  
pel. Don an la carnelapel. Etades on piez  
lur fan. Emeinz de merce lur an. Trop  
son li combatedor. Epauc lide fendedor.  
mort son sidieus nols gouerna.

**E** stampidas erumor. Sai qe faran entre  
lor. menassan enla tauerna.

- letto 227 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Naimeric de piguignan |   |
|                       | I |

|                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L</b> J fol eill put eill fillol. Creison trop eno mes bel. Eill croi iuglaret nouel. Enoios emal parlan. Coron un pauc trop enan. Eson ia li morderor. perun des nos des lor. Enon es qui lor nesqerna.                      | Li fol e·ill put e·ill fillol creison trop, e no m'es bel, e·ill croi iuglaret novel enojos e mal parlan coron un pauc trop enan; e son ja li morderor per un des nos des lor, e non es qui lor n'esqerna.                    |
|                                                                                                                                                                                                                                  | <b>II</b>                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>G</b> reu mes carhom los acol. Enon lur en fa reuel. Non odic contral sordel. Qel non es daital semblanssa. Ni nos ua ges per casan. Si coill cauaillier doctor. Mas qant faillol prestador. Non pot far. v. Nil cincs terna. | Greu m'es car hom los a col e non lur en fa revel. Non o dic contra·l Sordel, q'el non es d'aital semblan ni no·s va ges percasan si co·ill cavaillier doctor, mas qant faillo·l prestador, non pot far .v. ni·l cincs terna. |
|                                                                                                                                                                                                                                  | <b>III</b>                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>L</b> omarques par pinarol. Qe ten saluz ereuel. Nonuoill ges qe desclaueu. Desacort ni an loingnan. per soual qe sap den fan. Esser maestrador. Ni un autre tirador. Q(e)u no uoill dir de luserna.                          | Lo marques par Pinarol, qe ten Saluz e Revel, non voill ges qe desclavel de sa cort ni an loingnan Persoval, qe sap d'enfan esser maestrador, ni un autre tirador, q'eu no voill dir, de Luserna.                             |
|                                                                                                                                                                                                                                  | <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>A</b> itals los acom los uol. Lo marques den chantarel. Nicolet el trufarel. Q(e) uenon ablui euan. enon del tot per lur dan. Benson trobat dun color. Aitals uaisals tal seingnor. deus lor don uita eterna.                 | Aitals los a com los vol lo marques, d'En Chantarel, Nicolet e·l Trufarel, qe venon ab lui e van e non del tot per lur dan. Ben son trobat d'un color: aitals vaisals, tal seingnor! Deus lor don vita eterna.                |
|                                                                                                                                                                                                                                  | <b>V</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>A</b> r ueires uenir lestol. Ves malespinel tro pel. Don an la carnepel. Etades on piez lur fan. Emeinz de merce lur an. Trop son li combatedor. Epauc lide fendedor. mort son sidieus nols gouerna.                          | Ar veires venir l'estol ves Malespin'el tropel, don an la carn e la pel. Et ades on piez lur fan e meinz de merce lur an, trop son li combatedor e pauc li defendedor mort son si Dieus no·ls governa.                        |
|                                                                                                                                                                                                                                  | <b>VI</b>                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                       |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| E stampidas erumor. Sai qe faran entre<br>lor. menassan enla tauerna. | Estampidas e rumor<br>sai qe faran entre lor,<br>menassan en la taverna. |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

- letto 310 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-78>

**Links:**

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.pdf>